MINISTERIO DE SALUD
INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA

CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL

Dr. Hugo. E. Delgado Súmar

EL "MANCHARISQA"

18

Foto: Fernando Cabieses
El cacao (Theobroma cacao)

Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:
© INMETRA - Dirección General de Investigación y Tecnología

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se edito en los talleres de :

INPUGRAF S.R.L. Jr. Rufino Torrico 491 - Lima
Teléfono: 428-4677 Cel.: 995-4113

PRESENTACION

La Serie «Cuadernos de Medicina Tradicional», de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general, el material médico-antropológico que les permita profundizar en el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una

manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente «Cuaderno», ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Su contenido, referido al Susto y el Espanto, síndromes culturales de carácter universal cuya versión moderna y urbana es el «estrés», da cuenta de la vigencia de la noción «huida del alma» en las distintas áreas de desarrollo de la Medicina Tradicional peruana, como consecuencia de trastornos del sistema nervioso sobre los cuales el hombre tiene aún mucho que investigar. La gran diversidad de denominaciones que se presenta, obedece a la diversidad idiomática y dialectal del país y no a la diversidad de concepciones.

Dr. Fernando Cabieses
Jefe del Instituto Nacional de
Medicina Tradicional-INMETRA

I. INTRODUCCIÓN

1. Definición

El SUSTO, como enfermedad, ha sido definido de muchas maneras; tal vez la más conocida es aquella que lo ubica como «un traumatismo psíquico intenso provocado por una emoción de espanto» que ejerce una acción «sobre el organismo en general y sobre el sistema nervioso en particular»[1]. Es decir, el susto es un estado de miedo; y miedo es una «emoción desagradable que puede asumir grandísima violencia, provocada por una situación de peligro que puede ser actual o anticipada, e inclusive fantástica»[2].

El hombre permanentemente está sujeto a una múltiple y variada gama de temores: miedo a los extraños, a los espacios abiertos o cerrados, a los lugares elevados o profundos, a los temporales, a la muerte, la soledad, la oscuridad, etc.; consecuentemente, miedo, angustia y temor vivido cotidianamente (1) por las experiencias pasadas (reales, ficticias o relatadas), (2) por la inseguridad del presente, (03) por la incertidumbre del futuro y (04) por su

1 Valdizán y Maldonado. La Medicina Popular Peruana. Lima, Consejo Indio de Sudamérica 1985/22.

2 Merani, Alberto L. Diccionario de Psicología. Barcelona, Grijalbo, 1982.

propia inseguridad. Sin embargo, es necesario señalar que el susto, y consecuentemente el miedo, no constituyen estados y fenómenos psíquicos que caracterizan a determinada sociedad o grupo social en particular; por lo que resulta artificial afirmar que su presencia caracteriza un determinado estadío del desarrollo económico-social o cultural. El miedo a lo desconocido surgió con el hombre, y hoy, muchos miles de años después, los miedos que nos acompañan cotidianamente son aquellos que se derivan de nuestra propia capacidad de conocer. En este marco, lo que sí es particular a cada pueblo, a cada cultura, es el conjunto de creencias que con respecto a la etiología tienen y los métodos, procedimientos y elementos rituales usados en su curación.

2. Denominación.

En el Mundo Andino, al igual que en otras sociedades, el susto recibe diversas denominaciones, de acuerdo al lugar en el que se presenta, a la procedencia de la persona que lo sufre, a los agentes causales que lo motivan y a la gravedad del mismo, entre otros muchos criterios. De éstos, tres son los más importantes para el diagnóstico, tratamiento y curación del paciente. Se reseñan seguidamente.

Diferenciación de la persona afectada.

Se considera que el susto de los niños (Wawa Mancharisqa) es, generalmente, de más fácil curación o control, pese a que por la edad, algunos niños no pueden expresar sus dolencias. Contrariamente, el susto de los adultos (Runa Mancharisqa) reviste mayor complejidad en el tratamiento y recuperación de la salud.

Diferenciación de la gravedad.
Agente causal de la enfermedad.

El susto, en la Tradición Oral Andina, se entiende como la pérdida del alma o ánima de la persona como consecuencia de una fuerte impresión recibida y la consecuente imposibilidad de retenerla. El alma alejada, huida, apartada o desviada de su habitáculo natural vagará por el campo indefinidamente hasta que el Curandero pueda devolverla al cuerpo que abandonó; sin embargo, muchas veces, el alma apartada del cuerpo es posesionada o «agarrada» por la tierra, en cuyo caso, su restitución implica mayor complejidad. Igualmente, la mayor o menor dificultad de restitución del alma de la persona también dependerá del agente causal que provoca la enfermedad; en este sentido, se entiende el ESPANTO como un grado mayor de gravedad del SUSTO y que generalmente es causado por una impresión fuerte provocada por los espíritus, los muertos o los fantasmas.

En la casi totalidad del país el susto comporta la siguiente secuencia:

1. Se produce una impresión violenta;

2. que provoca la «huida» del ánima;

3. la misma que queda vagando por el lugar en el que se produjo el trauma ó

4. en algunos casos, es «agarrada» por el espíritu de la tierra (Pacha chasquirun).

En cambio, en el área chamánica de la Costa y Sierra Norte, la secuencia se manifiesta de la siguiente manera:

1. Se produce una impresión violenta;

2. que origina la «huida» de la «sombra»;

3. la que es «raptada» por el espíritu de los cerros o las huacas.

Derivado de lo anotado podemos distinguir las siguientes denominaciones del susto y del espanto:

SUSTO:

1. AJAYU SARAQATA: Alma apartada o desviada.

2. ANIM o ANIMU SARAKATA: Alma retirada.
3. ANIMU PAWASQA: Alma volada o saltada
4 ANTAWALLA: Agarrado (asustado) por la Antawalla.
5. ASUN-KICHAY (o KITRAY): Corazón abierto o partido.
6. CUTUCUTUS CATJATA: Agarrado (asustado) por el Arco Iris blanco.
7. HAYAYADA: Susto.
8. HUÑITU YANO: «el espíritu se ha ido».
9. HURAÑA o URAÑA: Susto repentino.
10. IRAVANQUI: Susto
11. K'ATJA, K'ATJATA: Susto.
12. MANCHA, MANCHAY: Susto, enfermedad del Susto
13. MANCHARISCCA, MANCHARISJA, MANCHARISQA, MANCHARISK'A, MANCHARISKKA: Susto
14. MULLA, MULLIHASQA: Susto, Miedo, Espanto, Asombro.
15. NINA ANTAWALLAN CATJATAWA: Agarrado (asustado) por el demonio.
16. ÑANKHAN CATJATAWA: Agarrado por el demonio.
17. PACHACHARI: Susto o Mal de los cerros. (Agarrado por la tierra)
18. PATSA: Susto
19. RATETAY: Susto
20. SIRENAS: Agarrado (asustado) por las Sirenas.

21. TINCCO: Susto, Alma espantada.
22. AMARU QAPISQA: Agarrado por el Amaru.
23. PACHA CHASQUIRUN: Recibido por la tierra.

ESPANTO:

1. ANIMU KARKHUSK'A, ANIMU QARKUSQA: anima expulsada, espantada.
2. ANIRATETA: susto grande.
3. COSHI RATETA: susto fuerte.
4. LOCURA, LOQHE USU: espanto.
5. MANTSAY: miedo, susto, temor, terror (Ancash)
6. TAPIA, TAPIADURA: susto grave o «rapto de la sombra».
   . Tapia del Carbunclo
   . Tapia de la Chununa
   . Tapia del Chiro
   . Tapia del Duende
   . Tapia del Huandure
   . Tapia del Minshulay
   . Tapia del Tutapure
7. TAQSO: espanto y «locura».

Finalmente, hay que tener en cuenta que la comprensión cabal de la naturaleza y origen de éste síndrome cultural, así como de su gravedad y los tratamientos que requiere, dependen en gran medida de la experiencia de cada Curandero y de la forma cómo interrelaciona las distintas variables en cada caso y circunstancia concreta. Es decir, cómo establece una correspondencia entre la naturaleza

(real, sobrenatural, material o materializada) del agente causal a partir del diagnóstico y el nivel de gravedad (susto o espanto) que se asigna a la enfermedad, haciendo distinción adecuada de otros aspectos igualmente importantes: la edad (adulto , niño o recién nacido) y el sexo (hombre o mujer) del enfermo, el lugar o ubicación geográfica (costa, sierra o selva y al interior de éstas: norte, centro sur) y el espacio social o grado de urbanización (urbano, urbano-marginal o rural) en el que se produce la enfermedad y finalmente, la forma (directa o proyectada) como ésta se manifiesta o surge en la persona. Todo ello, inscrito en una coyuntura (marco de circunstancias) concreta y en una determinada tradición médica particular que le sirve de marco.

II. CARACTERÍSTICAS GENERALES

1. Agentes causales

Sal y Rosas[3], en los estudios que realizó sobre el susto en el departamento de Ancash en la década del 50, señaló la existencia de dos tipos básicos y generales: el SUSTO MOTIVADO, como consecuencia de impresiones fuertes y el SUSTO NO MOTIVADO, causado por la influencia maléfica de los seres sobrenaturales como duendes o espíritus que pululan en la puna. El primero corresponde en estricto al síndrome del susto, como resultado de la salida o huida del alma del cuerpo de la persona; el segundo corresponde a los síndromes que hemos caracterizado como ALKANZO, en los que el alma es «agarrada» por algún espíritu que anima la naturaleza.

De la lectura de los cuadros que presentamos con fines ilustrativos se desprende que la etiología del mal se encuentra en sorpresas e impresiones provocadas por elementos materiales (o materializados) vivos (o animados) y visibles (o perceptibles) que originan la «huída del ánimu (ánimo, ánima, alma, ángel, espíritu o sombra) del individuo: caídas, encuentros sorpresivos, accidentes, persecuciones,

3 El mito del jani o susto en la medicina indígena del Perú. En: Revista Psiquiátrica Peruana 1(2):103-133. 1957.

fenómenos naturales y sobrenaturales, calamidades, entre otras muchas más, que se imbrican con el azar, la mala suerte, la «mala hora» o el «mal sitio», además de las preocupaciones y los estados de ánimo.

2. Sintomatología.

Los síntomas del susto son numerosos y variados y, por lo mismo, se confunden continuamente con los síntomas de otras enfermedades que aquejan al individuo. Los más comunes son: pérdida de apetito, decaimiento general, adelgazamiento y debilidad, anemia y palidez; desórdenes nerviosos, depresión, tristeza, irritabilidad, intranquilidad, nerviosismo y llanto; escalofríos, fiebre, náuseas, vómitos y diarreas; sueño sobresaltado, sudor, intranquilidad, delirio y suspiros continuos; dolor de cabeza, tartamudeo o afasia temporal, etc. En los casos de Espanto suelen presentarse alucinaciones y delirio de persecución, acompañados de invalidez total o parcial.

Sin embargo, como ya lo anotamos, la gravedad de los síntomas, para cada caso específico, está en estrecha relación con la edad del enfermo, su estado emocional y el marco de circunstancias en el que se produce.

3. Relación con la Medicina Occidental.

Según Cavero[4], el Susto tiene su correspondiente en la Neurosis, grupo de afecciones cuyos síntomas indican un trastorno del sistema nervioso y el Histerismo.

4 Cavero B., Gilberto. Supersticiones y Medicina Quechuas. Lima, Libertad, 1988.

IV. ENFERMEDADES PROVOCADAS POR EL SUSTO

El Susto, a su vez, constituye un factor desencadenante de otras enfermedades. Las más comunes son:

1. Chukchu o Paludismo (Cajamarca) y Chukchu o Mal del Valle (Ayacucho).

   Enfermedad que se manifiesta a través de sueño, dolor de cabeza constante, fiebre y falta de apetito, como consecuencia del susto sufrido.

2. Diarreas por miedo (Andahuaylas) y Ñuñupa (Ayacucho, Huancavelica, Cusco).

   Enfermedad que se caracteriza por desarreglo del estómago como consecuencia del Wawa Mancharisqa, originado por encuentros sorpresivos con "aparecidos", "ánimas", "condenados" o espíritus. Se manifiesta a través de diarreas verdes y dolor abdominal intenso.

3. Idiocia congénita en niños (Cajamarca).

   Enfermedad de caracter proyectivo que es producida como consecuencia de los sustos sufridos por la madre durante el embarazo.

4. Mulla[5] (Puno).

Emfermedad que se origina como consecuencia del susto cuando la persona camina de noche o muy de madrugada o vive sola; se manifiesta a través de inflamación del cuello y dificultad para tragar los alimentos, "parece como torcido, no lo podemos acomodar".

5. Poshekería o Anemia (Lamas).

Enfermedad que se caracteriza por una extrema debilidad y un color amarillento de la piel que se produce por la «salida del alma» del cuerpo de la persona a consecuencia de un susto.

5 Bertonio, Ludovico. Vocabulario de la Lengua Aymara 1612. Cochabamba, CERES, 1984. 01. Mulla: Asombro, espanto, miedo. 02. Mulla apito o Mulla phallito: Tener gran asombro, o quedar como fuera de si, o como mudo sin atinar a lo que debe responder. 03. Mullacatha: Quedar asombrado, o confuso, y avergonzado.

V. FACTORES DESENCADENANTES DEL SUSTO[6]

Es necesario señalar aquí la existencia de un conjunto de factores o condiciones que actúan permanentemente como precipitantes o posibilitadores del susto. Brevemente y a través de los casos estudiados los describiremos así:

1. «Los mismos padres les hacemos creer a los hijos de la existencia de diablos, espíritus, condenados, con la finalidad de que coman y, al final, no nos damos cuenta del daño que les estamos haciendo».
2. «Siempre, desde pequeños, nos están repitiendo lo que es pecado, lo que es malo y nos están diciendo por esto y por aquello te castigarán y, ya grandes, de todo tenemos miedo».
3. «Hasta los curas, lo único que hacen es asustar diciendo Dios castiga, no hagas eso...».
4. «Ninguno sabe hablar a sus hijos, sólo prohibirles que hagan cosas y amenazarlos con castigos».
5. «Hasta los periódicos sólo hablan de lo malo. Total, cuídese de los ladrones, cuídese de los policías, cuídese de los 'terrucos', cuídese de los ambulantes, cuídese de los vecinos; ya no hay nadie en quién confiar».

6 Tomado de: Delgado Súmar, Hugo. El Susto en la Medicina Tradicional de Ayacucho.

6. «Cuando hay accidentes, siempre corremos porque desde chicos nos dicen cuídate, pero no nos enseñan a afrontar los hechos sin correr».
7. «Siempre estamos a la defensiva, porque no se sabe nunca cuándo los militares nos van proteger o nos van atacar o por lo menos nos van coimear».
8. «Ya los padres ni reclaman los abusos de los profesores, por miedo de que «jalen» a los hijos».
9. «Mi hermanita tiene miedo de todo: del perro porque muerde; del gato porque es Satanás; del sapo, porque si te salta se te pega; de los viejos, porque comen a los niños; de las viejas, porque son brujas; de estar solita, porque pueden venir los duendes; de los policías, porque tienen pistola; de los curas, porque te pueden condenar al infierno; del prefecto, porque es del gobierno; del carro, porque te puede machucar; en fin...».
10. «La gente se asusta facilito, porque tiene miedo de la gente misma, y tiene miedo porque hay abuso: si no pagas te meto preso; si me acusas te pego; si me denuncias, te mato; si no me haces caso, te hago botar del trabajo; si no comes, no hay propina; puro chantaje nomás».

SÍNDROMES DEL SUSTO Y/O ESPANTO

CUADRO Nº 1: DEPARTAMENTO DE ANCASH

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Patsa o Susto	Huida del espíritu	Fuerte impresión, muy emotiva, provocada por elementos materiales, vivos o visibles (caídas, encuentros sorpresivos con animales o personas).
Mantsay o Susto fuerte	Huida del espíritu	Encuentro sorpresivo con el «Mantsaqué de la puna» o el duende («Ichik-ollqo»).

Notas:

(1) Espíritu, ánimu: Haani (Jani), Hupani, Hupay, Naya, Tapya (Huaraz); Haynin, Hupani, Hupay (Huari).
(2) Patsa: Susto (Huari, Antonio Raymondi, Huaraz, Huaylas).
(3) Mantsay: Miedo, susto, temor, terror (Huaraz, Huaylas, Antonio Raymondi, Huari). Temer, tener miedo a.
(4) Mantsatsiy: Dar miedo, asustar; Mantsakaay: tener miedo.
(5) Ichik: pequeño; Ollqu: hombre, varón; Ichik-ollqu: duende.

CUADRO Nº 2: PROVINCIA DE ANDAHUAYLAS

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Manchariscca, Susto, Espanto o Pacha Chasquirun.	Pérdida del espíritu.	Sobresalto repentino por ruidos o hechos inesperados: caídas, visiones extrañas; temor a la oscuridad o soledad o maltratos físicos.

CUADRO Nº 3: PROVINCIA DE AYABACA

Susto	Huida de la «sombra» y rapto de ella por parte de un espíritu.	Caídas violentas en el río o la tierra, caídas del caballo, ruidos violentos ocasionados por los truenos o los rayos, encuentros sorpresivos con animales peligrosos (toros o perros bravos, víboras), desgracias familiares o personales, rabia, frustración o vergüenza no expresados.
Tapia/Tapiadora	Huida de la «sombra» y rapto de ella por parte de un espíritu.	Encuentros sorpresivos con los espíritus de los gentiles y las Huacas y los espíritus malignos: Tutapure, Huandure, Chununa, Duendes, Chiro, Minshulay y Carbunclo.

Notas:

La Tapia es considerada como un grado mayor de gravedad con respecto al susto ya que, además de los síntomas propios del susto, provoca hemorragias internas que por lo general conducen a la muerte. En ambos casos, el apoderamiento de la sombra la llevan a cabo los espíritus que animan los cerros, las lagunas y las huacas.

Tatapure: Espíritu nocturno que habita en las Illas de los cerros encargadas de cuidar el ganado y que adopta la forma de un gato montés.

Huandure: Espíritu de las Illas encargado de la reproducción del ganado que adopta la forma de animales de color blanco, boas pequeñas o mujeres blancas con cabeza blanca. Se manifiestan a los curanderos a través del San Pedro.

Chununa: Espíritu femenino y nocturno que habita los lugares solitarios, con cualidades similares al Chullachaqui amazónico.

Duende: espíritu maligno con forma de hombre pequeño, que reside en las cuevas y las peñas al que se le asigna características similares al Anchachu altiplánico.

Chiro: Espíritu masculino que habita los lugares apartados que provoca que las personas se pierdan en las punas.

Minshulay: Espíritu maligno que se manifiesta en los lugares en los que se ha cometido incesto; asume la forma de un animal y posee las características del Qarqacha ayacuchano.

Carbunclo: Espíritu femenino que aparece en los lugares donde hay minerales preciosos; se alimenta del antimonio o emanaciones de los metales.

CUADRO Nº 4: DERTAMENTOS DE AYACUCHO-HUANCAVELICA

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Mancharisqa (Manchariscca, Manchariska), Susto, Espanto	Pérdida o salida del espíritu.	Miedo, angustia y temor vivido a diario por las experiencias anteriores; por la inseguridad y la dependencia de su existencia presente; por la inseguridad en la búsqueda de recursos para su sobrevivencia; la preocupación cotidiana por guardar el equilibrio con el grupo social y el mundo natural divinizado que le rodea.
Animo pawasqa o Pacha chasquirun.	Pérdida brusca del espíritu.	Impresiones fuertes por golpe o caída inesperada, aparición de animales raros, seres fantásticos, almas en pena, duendes y condenados.
TAQSO (Espanto y «locura»)	Pérdida brusca del espíritu.	Susto grave que se manifiesta como consecuencia de la separación prolongada (o definitiva) del espíritu: si éste es posesionado por la PACHA, el individuo se enferma de invalidez total o parcial y, si vagabundea sin rumbo, el individuo se vuelve loco.

CUADRO Nº 5: DERTAMENTO DE AYACUCHO

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Mancharisqa	Pérdida del ánimu o alma.	Impresión por aventurarse por lugares desconocidos, solitarios o «caprichosos» de la selva.
Runa Mancharisqa	Pérdida del ánima.	Encuentro inesperado o sorpresivo con un animal, el «Qarqacha», con un espíritu maligno o un condenado.
Wawa Mancharisqa	Huida del espíritu del que se apodera la tierra.	Fuerte impresión causada por una caída fuerte en el suelo.
Amaru Japisqa	Huida del ánimu.	Fuerte impresión por encontrarse con el espíritu del Amaru o escuchar los sonidos que hace cuando baja el Wayqo.

Notas:

(1) Qarqacha: (a) Persona que mantiene relaciones sexuales prohibidas y que sale de noche a recorrer el campo bajo la forma de llamas, lo que significa que su conducta lo reduce al rango de animal; (b) Fantasma, animal mitológico que es concebido como una llama en la que se encarnan aquéllos que han muerto sin confesar sus faltas graves; (c) Animal fabuloso que se alimenta de las personas -hombres o mujeres- incestuosas.

CUADRO Nº 6: DEPARTAMENTO DE CAJAMARCA

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Mal de espanto, Susto, Pachachari.	Pérdida del ánimo.	Caídas violentas o golpes; encuentros sorpresivos con animales peligrosos o extraños (perros, chanchos, culebras, sapos, etc), o encuentros inesperados con muertos, fantasmas o el propio diablo.
Hayayada	Pérdida del ánimo.	Pasar por lugares malos (quebradas, cerros, ríos, cuevas o sitios que sirvieron de morada a gentiles).
Mal del conejo	Poseído por el maligno.	Posesión que el maligno o el demonio hace del espíritu de la criatura, cuando la encuentra desprotegida de sus padres.

Notas:
(1) Pachachari: En el quechua Cajamarca - Cañaris, Pacha: tierra y Chariy: Agarrar, tomar con la mano. Enfermedad del susto producido por el aire de los cerros; mal de los cerros. (2) Aya: Cadáver, espíritu del agonizante que vaga por el mundo; alma, «ánima». (3) La Hayayada mencionada por Iberico Mas parece derivarse de Ayayay que significa cadaverizarse, ponerse como un cadáver, sufrir vértigo o síncope letal; denota quejido, sollozo, lamento.

CUADRO Nº 7: PROVINCIA DE CANGALLO

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Susto o Wawa Manchariska	Huida del alma	Caídas fuertes o golpes en la cabeza.
Susto o Runa Manchariska	Huida del alma	Pasar por lugares solitarios.
Mancharisqa	Huida del alma	Fuertes impresiones producto de los «gritos», «silbidos» o «empujones» de los Apus, o por encuentros sorpresivos y nocturnos con el Qarqacha u otros espíritus malignos.

CUADRO Nº 8: DEPARTAMENTO DE CUSCO

Mancharisqa, susto o espanto.	Huida del alma	Miedo producido por las amenazas que hacen los padres a los niños, mencionando a los diablos y los espíritus malignos, para que tomen sus alimentos. En los niños, temor a la oscuridad o la soledad o maltrato físico.
Huraña	Huida del alma	Encuentro sorpresivo con un espíritu maligno.

CUADRO Nº 9: PROVINCIA DE HUANCABAMBA

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Susto, Espanto.	Pérdida de la «sombra».	Emoción intensa e inesperada; sentimiento profundo de rabia, vergüenza o decepción, amor intenso que no encuentra satisfacción.

Notas:
(1) Sombra: Principio inmaterial de la persona que preside la esfera de la vitalidad e inteligencia. Personalidad, carácter, volición, alma, doble. Distinta del espíritu, principio inmortal que deja el cuerpo sólo al momento de la muerte.

CUADRO Nº 10: PROVINCIA DE HUANCAYO

Susto, mancha o Asun-kichay (kitray)	Fuga o huida del alma o «ángel».	Fuerte impresión, a causa de una caída de acémila o ser perseguido o corneado por un toro, haber pisado una culebra.
Tincco	Pérdida del alma o espíritu.	Encuentro sorpresivo con el «alma» de un muerto.

Notas:
(1) Kitray: abrir. Kitrakay: Rajarse, partirse, abrirse. (2) Tinku, enfermedad causada por el «encuentro» con un mal espíritu.

CUADRO Nº 11: PROVINCIA DE MAYNAS (IQUITOS)

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Susto	Separación del alma del cuerpo.	En adultos o niños, impresión violenta de miedo provocada por encuentros sorpresivos con cosas, objetos o personas desagradables.
Susto o Manchari	Robo o extravío del alma	En niños, caídas violentas en la tierra o el agua, encuentro sorpresivo con animales o personas, temor a la oscuridad y la soledad.

CUADRO Nº 12: PROVINCIA DE PUCALLPA

Ratetay, Susto, Manchari.	Huida del alma	Encuentros sorpresivos con animales (tigre, lagarto, boa, serpientes), ruidos fuertes, y en muchos casos, la sola presencia de un brujo o una persona mala.
Iravanqui	Huida del alma	Fuerte impresión denominada Iravana que se produce ante la presencia de un brujo o curandero.

CUADRO Nº 13: DEPARTAMENTO DE PUNO

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Ajayu Apaqata.	Apartamiento o desviación del espíritu.	Tropezar y caer, morderle los perros o cornearlo un toro, caer del anden o del caballo, en el río o en un canchón, hablar con una si-rena, encontrarse de noche con perros, leer libros de magia, cruzarse con zorrinos; en la ciudad, coger o toparse con el pájaro bobo (waj'challo) y en la yunga, con el laq'o o tiwu (ave parecida al buho).
Ajayu, anim sarakata (o Saraqata) o Mullihaspa (Mulla: espanto, miedo).	Retiro del espíritu o alma.	Fuertes impresiones por la mordida de un perro, la caída del caballo o un tropezón, la aparición sorpresiva de una persona. En los adultos: pasar por un «mal paraje» o lugares solitarios o tener un encuentro sorpresivo con cadáveres.
Katja, Katjata o Susto.	Salida del espíritu o ánimu.	Niños: caerse en ríos, pozos, cavernas o «malos parajes» y ser su ánimu atrapado por los Anchachus.

CUADRO Nº 13: DEPARTAMENTO DE PUNO (cont.)

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Uraña o Susto	Alejamiento del ánimu.	Impresión violenta por encontrarse sorpresivamente con un sapo o una culebra o haberse caido.
Ñankhan catjatawa	Agarrado por un demonio	Se produce por renegar en la casa, hacer llorar a los niños, jugar o dormir en lugares que no son recomendables.
Locura, Loqhe usu	Agarrado por un demonio o un fantasma	Cuando las personas transitan por malos parajes o malos momentos y ven a fantasmas o demonios.
Wajjwa o Antawalla	Agarrado por la Antawalla.	El Antawalla penetra en la casa como gato y asusta a la persona, la que va enfermando poco a poco o cuando sale en la noche y la ve volando como un cometa. Penetra en el cuerpo de las parturientas y en los hombres cuando después de beber se quedan dormidos en parajes malos (yanqhaujanakaru).

CUADRO Nº 13: DEPARTAMENTO DE PUNO (cont.)

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
Nina antawallan catjatawa	Agarrado por el espíritu del demonio.	Por pasar por lugares húmedos donde vive la Antawalla, o por mirar a este espíritu.
Sirinum catjatawa	Agarrado por La sirena	Causada por mirar a los «sirinos» cuando se hacen visibles en los lugares en que viven.
Cutucutun catjata	Agarrado por el Cutucutum	Encuentro sorpresivo con el Cutucutum al caminar por los pantanos.

Notas:

(1) Anchachu: Espíritu maligno que habita las cuevas y las minas y que producen permanentemente ruidos extraños y fuertes.

(2) Ñankhan: Denominación que recibe el demonio en la cultura Aymara.

(3) Sirinus: Espíritus que habitan los lugares de origen de los puquiales que asumen forma humana y visible, emiten sonidos de cuerdas de charango.

(4) Cutucutum: Espíritu nocturno que asume la forma de un arco iris de color blanco cerca de los pantanos donde vive.

(5) Antawalla: Espíritu maligno que asume la forma de un hombre desnudo que porta mechas encendidas y que corren de un lugar a otro en los lugares húmedos en los que moran.

(6) Tutuca: Espíritu maligno que aparece a través de los vientos; suele levantarse junto con un ventarrón fuerte y huracanado a cualquier hora del día. (Ver: enfermedades bajo la denominación del Wayrasqa).

INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
- I N M E T R A -
Teléfonos: 332-1716 - 423-4402. Fax: 423-4544 (Lima)
Apartado Postal: 11-0136
E-mail: inmetra@telematic.edu.pe